

DIRECCIÓN RELACIONES INTERNACIONALES
Lord Cochranne 1070
rrii@ulagos.cl - http://rrii.ulagos.cl
Teléfono (64) 333501

DECRETO UNIVERSITARIO N°
Osorno, 21 ENE. 2016

308
ULAGOS INTERNATIONAL
Beyond our borders.

REF.: APRUEBA MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO Y
COOPERACION THE WATER INSTITUTE OF THE GULF, ESTADOS
UNIDOS.

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:

VISTOS:

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 496 de 13 de Septiembre 2013, MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.

DECRETO:

1. **APRUÉBASE**, Memorando de Entendimiento y Cooperación, suscrito entre la **UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE** y **THE WATER INSTITUTE OF THE GULF, ESTADOS UNIDOS**.
2. Será parte integrante del presente Decreto el Memorando que se adjunta.

REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,


UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS
CONTRALORIA
★
ARTURO CASTRO WINKLER
CONTRALOR



JEC/mcn

DISTRIBUCIÓN:

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes


UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS
RECTOR

OSCAR GARRIDO ALVAREZ
RECTOR



THE WATER INSTITUTE
OF THE GULF



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

Memorando de Entendimiento y Cooperación

entre
EL INSTITUTO DEL AGUA DEL GOLFO
y
LA UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

ESTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO Y COOPERACIÓN se celebra el día 05 de noviembre de 2015, entre el Instituto del Agua del Golfo (en lo sucesivo "El Instituto del Agua") y la Universidad de Los Lagos (en lo sucesivo "ULAGOS").

CONSIDERANDO que el Instituto del Agua del Golfo se formó en 2011 como una organización sin fines de lucro 501 (c) 3, es un instituto de investigación independiente con la misión de estar dedicado a la investigación para avanzar en la comprensión de los sistemas costeros, deltaicos, de recursos de agua y aplicar este conocimiento en beneficio de la sociedad. Para cumplir su misión, el Instituto del Agua:

1. El Instituto del Agua se basará en colaboración con socios públicos, privados y académicos para el apoyo sostenible a las comunidades y las economías que dependen del agua , desarrollar y compartir tecnologías de vanguardia con el objetivo de avanzar en la gestión de los sistemas de agua en todo el mundo; y
2. Servir como un vehículo para la colaboración entre los mejores científicos e ingenieros en el mundo, el Instituto del Agua impulsará la aplicación de herramientas de clase mundial y conocimientos en estas áreas; y
3. Esta capacidad ampliada informará al gobierno, sector privado, y los esfuerzos de la fundación en la reducción de riesgos relacionados con el agua a las comunidades a lo largo del Golfo de México, el Caribe, América Latina y más allá.

CONSIDERANDO que el Laboratorio de Limnología de la Universidad de los Lagos, fue creado en 1980, tiene la misión de efectuar investigación, docencia y divulgación de los estudios limnológicos desarrollados, para contribuir al conocimiento, conservación, uso sustentable y gestión de los ecosistemas y recursos acuáticos continentales y estuarinos de Chile y del Mundo.

Para cumplir su misión, el Laboratorio de Limnología:

1. Realizará investigación científica básica y aplicada para contribuir al desarrollo de las ciencias limnológicas, la conservación y uso sustentables de los recursos acuáticos.

Vº Bº
Dirección
R.R.T. - Ulagos



THE WATER INSTITUTE
OF THE GULF



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

2. Apoyará directamente en la formación de investigadores, técnicos y profesionales altamente calificados, en las diferentes áreas de las ciencias limnológicas.
3. Establecerá relaciones colaborativas con socios nacionales e instituciones internacionales para apoyar el conocimiento, conservación, uso sustentable y gestión del recurso hídrico.

CONSIDERANDO que el Instituto del Agua y la ULAGOS tienen un deseo común de promover y aplicar la investigación científica y desarrollo de información y de herramientas pertinentes para la gestión de riesgos relacionados con el agua a las comunidades y países del Caribe y América Latina;

CONSIDERANDO que el Instituto del Agua ha iniciado el desarrollo de la colaboración entre las organizaciones y las comunidades costeras en Louisiana, el Caribe y América Latina para desarrollar y estimular la implementación de herramientas de planificación y gestión para reducir los riesgos conducidos por el agua y mejorar la resiliencia de las comunidades. Esta colaboración se propone como la red de Agua para América Latina y el Caribe (LAC-WN);

CONSIDERANDO que la ULAGOS ha participado en la discusión sobre LAC-WN y ha expresado su interés en el avance de las metas y prácticas propuestas para la red;

CONSIDERANDO que el Instituto del Agua y la ULAGOS desean establecer el marco para trabajar juntos para avanzar en elementos comunes de las misiones científicas y sociales;

AHORA, POR LO TANTO, las partes acuerdan lo siguiente:

1. El Instituto del Agua y la ULAGOS trabajarán juntos en buena fe para desarrollar una relación formal, a largo plazo como parte de LAC-WN, incluyendo pero no limitado a: duración y carácter de la relación de cooperación; ámbito de aplicación y la fuente de fondos para apoyar la colaboración de programación; dotación de personal, pasivos y otros asuntos pertinentes a esta relación y;
2. El Instituto del Agua y la ULAGOS trabajarán en colaboración para ampliar la utilización de sus conocimientos de reducción de riesgos para abordar las cuestiones relacionadas con el agua en América Latina y el Caribe;
3. El Instituto del Agua y la ULAGOS se aseguraran de que los más altos estándares científicos están plasmados en su trabajo y mejoran la reputación profesional de ambas organizaciones y;
4. El Instituto del agua y la ULAGOS trabajarán juntos para asegurar los fondos de potenciales fuentes de financiación de manera no competitiva.

Las declaraciones en este memorándum pretenden ser pautas preliminares y no son jurídicamente vinculantes. Las partes mutuamente proponen desarrollar acuerdos para abordar los detalles de la realización de las metas y objetivos de este compromiso mutuo con posterioridad a la firma de este acuerdo. Este memorando de entendimiento y cooperación estará en vigor hasta que sea rescindido por cualquiera de las partes, mediante notificación por escrito a la otra parte. Esfuerzos cooperativos adicionales pueden resolverse en posteriores memorandos y/o contratos.

Vº Bº
Dirección
R.R. I.B. Ulagos



THE WATER INSTITUTE
OF THE GULF



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

Las personas de contacto de las partes para la realización de este memorándum de entendimiento y cooperación son:

The Water Institute
Dr. Scott Hemmerling
Director of People, Resources & Technology
(225) 228-2101
shemmerling@thewaterinstitute.org

Laboratorio de Limnología
Dra. Norka Fuentes González
Directora del Laboratorio de Limnología
+56 64-2333450phone
norka.fuentes@ulagos.cl

V.º B.º
Dirección
RR-II - Lagos

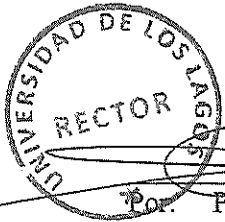
Cualquiera de las partes puede sustituir a otro individuo como su persona de contacto y notificará a la otra parte por escrito de cualquier cambio.

The Water Institute of the Gulf:

Por: Dr. Charles "Chip" Groat
Cargo: President and CEO

11/23/15
Fecha:

Universidad de Los Lagos:



Por: Prof. Oscar Garrido Álvarez
Cargo: Rector

Fecha:





Memorandum of Understanding and Cooperation BETWEEN THE WATER INSTITUTE OF THE GULF AND THE UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING AND COOPERATION is entered into this 05 day of November, 2015, by and between The Water Institute of the Gulf (hereinafter “The Water Institute”) and the Universidad de Los Lagos (hereinafter “ULAGOS”).

WHEREAS, The Water Institute of the Gulf was formed in 2011 as a not-for-profit 501(c)3, independent research institute with the mission to be dedicated to research to advance the understanding of coastal, deltaic, and water resource systems and to apply this knowledge for the benefit of society. To fulfill its mission:

1. The Water Institute will build collaboration with public, private, and academic partners to support sustainable water-dependent communities and economies, while developing and sharing cutting edge technology with the goal of advancing water systems management efforts worldwide; and
2. By serving as a vehicle for collaboration among the best scientists and engineers in the world, The Water Institute will drive the application of world class tools and expertise in these areas; and
3. This expanded capacity will inform government, private sector, and foundation efforts in reducing water related risks to communities throughout the Gulf of Mexico, the Caribbean, Latin America and beyond.

WHEREAS, The Limnology Laboratory at Universidad de Los Lagos, was created in the 1980, has the mission to carry out research, teaching and dissemination of the developed Limnological studies, to contribute to the knowledge, conservation, sustainable management of ecosystems and inland and estuarine resources of Chile and the world.

To fulfill its mission, The Limnology Laboratory will:

1. Perform basic and applied scientific research, for contribution to the development of the limnological sciences, conservation and sustainable management of aquatic resources.
2. Support in the training of researchers, technicians and highly qualified professionals, in the different areas of limnological sciences.
3. Establish partnerships with national and international institutions to support knowledge, conservation, and sustainable management of water resources.

V.º B.º
Dirección
RR. II - Lagos

WHEREAS, The Water Institute and the ULAGOS have a common desire to advance and apply scientific research and developing information and tools relevant to managing water-related risk to the communities and countries in the Caribbean and Latin America;

WHEREAS, The Water Institute has initiated the development of collaboration among organizations and coastal communities in Louisiana, the Caribbean, and Latin America to develop and stimulate the implementation of planning and management tools that reduce water-driven risk and improve community resiliency. This collaboration is proposed as the Latin America and Caribbean Water Network (LAC-WN);

WHEREAS, ULAGOS has participated in the discussion regarding LAC-WN and has expressed interest in advancing the goals and practices proposed for the Network;

WHEREAS, The Water Institute and the ULAGOS wish to establish the framework for working together to advance common elements of their scientific and societal missions;

NOW, THEREFORE, the parties agree as follows:

1. The Water Institute and the ULAGOS will work together in good faith to develop a formal, long-term relationship as part of LAC-WN including but not limited to: duration and character of the cooperative relationship; scope, and source of funds to support collaborative programming; staffing, liabilities and other issues relevant to this relationship and;
2. The Water Institute and the ULAGOS will work collaboratively to expand the utilization of their risk-reduction expertise to address water-related issues across Latin America and the Caribbean;
3. The Water Institute and the ULAGOS will ensure that the highest scientific standards are embodied in their work and enhance the professional reputations of both organizations and;
4. The Water Institute and the ULAGOS will work together to secure funding from shared potential funding sources in a non-competitive manner.

The statements in this memorandum are intended to be preliminary guidelines and are not legally binding. The parties intend mutually to develop agreements to address the specifics of carrying out the goals and objectives of this mutual undertaking subsequent to the signing of this agreement. This Memorandum of Understanding and Cooperation will be in effect until terminated by either party, upon written notice to the other party. Additional cooperative efforts may be addressed in subsequent memoranda and/or contracts.

Vº Bº
Dirección
RR. II Ulagos



The parties' contact persons for the undertaking of this Memorandum of Understanding and Cooperation are:

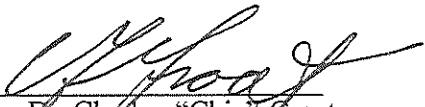
The Water Institute
Dr. Scott Hemmerling
Director of People, Resources & Technology
(225) 228-2101
shemmerling@thewaterinstitute.org

Limnology Laboratory
Dra. Norka Fuentes González
Director of Limnology Laboratory
+56 64-2333450phone
norka.fuentes@ulagos.cl

Either party may substitute another individual as its contact person, and will notify the other party in writing of any such change.

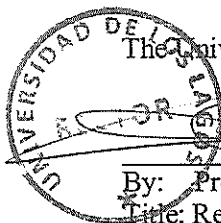
V. B.
Dirección
R.R. 11.300 Lagos

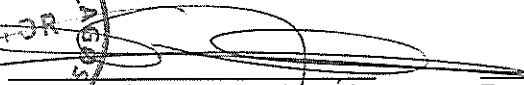
The Water Institute of the Gulf:


By: Dr. Charles "Chip" Groat
Title: President and CEO

Date: 11/23/15

The Universidad de Los Lagos:




By: Prof. Oscar Garrido Álvarez
Title: Rector

Date: 10 NOV. 2015

